

# Ой, кабы Волга-матушка

## Oy, kabi Vólga-Mátushka

## Oh, If the Mother-Volga

Oy, kábì Vólga-mátushka da vsǎiãř pǒbezhála!  
 Kábì mózhnǒ, brátsi, náchař zhíř s nachála!  
 Oy, kábì žimóyu tsvečǐ rastsvetáí!  
 Kábì mǐ ířubíí, da ñe razlíubííří!  
 Kábì dno mǒrskóye dǒstář da izmǐříří!  
 Kábì mózhnǒ, brátsi, krásnim děfkam věříří!  
 Oy, kabí fše bábi bíli b mǒlǒďsí,  
 Kábì f pǒlugáre pómeňshe vǒďsíří!  
 Kábì fšegda chárka dǒhǒdíla do rtu!  
 Kábì křivǒsúďye pǒbǒku, da k chǒrtu!  
 Da kabí gǒlódniy fšířkiy deň ǒbédal!  
 Da kabí ñeprávdí chelǒvěk ñe vědal!  
 Oy, kábì Vólga-mátushka da vsǎiãř pǒbezhála!  
 Kábì mózhnǒ, brátsi, náchař zhíř s nachála!

— Слова А. К. Толстого

Oh, if the Mother-Volga would only turn and run backwards!  
 Oh, brothers, if only we could start our lives over again!  
 Oh, if only flowers would bloom in wintertime!  
 If only we would love and not fall out of love!  
 If only we could reach and measure the bottom of the sea!  
 If only we could always trust a fair maiden!  
 Oh, if only all old women would be young!  
 If only there would be less water diluting the moonshine!  
 If only the glass would always reach one's mouth!  
 If only crooked justice would disappear to hell!  
 If only hungry people would always have their dinner!  
 If only mankind would never know falsehood!  
 Oh, if the Mother-Volga would only turn and run backwards!  
 Oh, brothers, if only we could start our lives over again!

— Poem by Alexei Tolstoy

Pavel Chesnokov  
 Op. 13, No. 3

Оживленно. [Allegretto.] ♩ = 108

Soprano  
 Oy, ой, рǒ - бе -  
 Ой, ой, по - бе -

Alto  
 Oy, ká - bí Vól - ga - má - tush - ka da vsǎiãř rǒ - бе -  
 Ой, ка - бы Вол - га - ма - туш - ка да вспяť по - бе -

Tenor  
 Oy, ká - bí Vól - ga - má - tush - ka ой, рǒ - бе -  
 Ой, ка - бы Вол - га - ма - туш - ка ой, по - бе -

Bass  
 Oy, ká - bí Vól - ga - má - tush - ka da vsǎiãř rǒ - бе -  
 Ой, ка - бы Вол - га - ма - туш - ка да вспяť по - бе -

Оживленно. [Allegretto.] ♩ = 108

Piano  
 (for rehearsal only)

4 *rit.* *[a tempo]*

zhá - la!  
жа - ла!

zhá - la!  
жа - ла!

zhá - la! Ká - bī mózh - nŏ, brát - sí, ná - chaĭ zhĭť  
жа - ла! Ка бы мож - но, брат - цы, на - чать жить

zhá - la! Ká - bī mózh - nŏ, brát - sí, ná - chaĭ zhĭť  
жа - ла! Ка бы мож - но, брат - цы, на - чать жить

4 *rit.* *[a tempo]*

8 *f* *mf*

Oy, ой, рŏ - бе - zhá - la!  
Ой, ой, по - бе - жа - ла!

Oy, ká - bī Vól - ga - má - tush - ka ой, рŏ - бе - zhá - la!  
Ой, ка - бы Вол - га - ма - туш - ка ой, по - бе - жа - ла!

chá - la! Оу, ой, рŏ - бе - zhá - la!  
ча - ла! Ой, ой, по - бе - жа - ла!

Oy, ká - bī Vól - ga - má - tush - ka da fspĭaĭ rŏ - бе - zhá - la!  
Ой, ка - бы Вол - га - ма - туш - ка да вспяť по - бе - жа - ла!

Oy, ká - bī Vól - ga - má - tush - ka da fspĭaĭ rŏ - бе - zhá - la!  
Ой, ка - бы Вол - га - ма - туш - ка да вспяť по - бе - жа - ла!

8 *f*

12

Oy, ka - b<sup>1</sup> ži - mó - yu tsve - t<sup>1</sup> ras - ts<sup>1</sup>ve - tá - Īi! Ka - b<sup>1</sup> m<sup>1</sup>i Īū - b<sup>1</sup>i - Īi,  
 Ой, ка - бы зи - мо - ю цве - ты рас - цве - та - ли! Ка - бы мы лю - би - ли,

Oy, ka - b<sup>1</sup> ži - mó - yu tsve - t<sup>1</sup> ras - ts<sup>1</sup>ve - tá - Īi! Ka - b<sup>1</sup> m<sup>1</sup>i Īū - b<sup>1</sup>i - Īi,  
 Ой, ка - бы зи - мо - ю цве - ты рас - цве - та - ли! Ка - бы мы лю - би - ли,

Oy, ka - b<sup>1</sup> ži - mó - yu tsve - t<sup>1</sup> ras - ts<sup>1</sup>ve - tá - Īi! Ka - b<sup>1</sup> m<sup>1</sup>i Īū - b<sup>1</sup>i - Īi,  
 Ой, ка - бы зи - мо - ю цве - ты рас - цве - та - ли! Ка - бы мы лю - би - ли,

Oy, ka - b<sup>1</sup> ži - mó - yu tsve - t<sup>1</sup> ras - ts<sup>1</sup>ve - tá - Īi! Ka - b<sup>1</sup> m<sup>1</sup>i Īū - b<sup>1</sup>i - Īi,  
 Ой, ка - бы зи - мо - ю цве - ты рас - цве - та - ли! Ка - бы мы лю - би - ли,

15

*rit.* [Tempo I.] *mf*

da ñe raz - Īū - b<sup>1</sup>Īá - Īi! Оу, ка - б<sup>1</sup>, оу, ка - б<sup>1</sup>,  
 да не раз - лю - бля - ли! Ой, ка - бы, ой, ка - бы,

da ñe raz - Īū - b<sup>1</sup>Īá - Īi! Оу, ка - б<sup>1</sup>, оу, ка - б<sup>1</sup>,  
 да не раз - лю - бля - ли! Ой, ка - бы, ой, ка - бы,

da ñe raz - Īū - b<sup>1</sup>Īá - Īi! Оу, ка - б<sup>1</sup>, оу, ка - б<sup>1</sup>,  
 да не раз - лю - бля - ли! Ой, ка - бы, ой, ка - бы,

da ñe raz - Īū - b<sup>1</sup>Īá - Īi! Ка - б<sup>1</sup>і дно мор - ско - ye дō - стáĭ da iz - mē - ĩĭ!  
 да не раз - лю - бля - ли! Ка - бы дно мор - ско - е до - стáть да из - ме - рить!

15

*rit.* [Tempo I.] *mf*

Немного медленнее.  
[Somewhat slower]

18

оу, ка - бі, оу, ка - бі! Оу,  
ой, ка - бы, ой, ка - бы! Ой,

оу, ка - бі, оу, ка - бі! Оу,  
ой, ка - бы, ой, ка - бы! Ой,

оу, ка - бі, оу, ка - бі! Оу, ка - бі fše  
ой, ка - бы, ой, ка - бы! Ой, ка - бы все

Кá - бі мózh-нó, brát - sí, krás - нím дѣf - кам вѣ- ģĩĩ! Оу,  
Ка - бы мож но, брат - цы, крас - ным дев - кам ве - рить! Ой,

18

Немного медленнее.  
[Somewhat slower]

21

- ка - бі, оу, ка - бі! Ка - бі f ро - лу - га - ģe  
- ка - бы, ой, ка - бы! Ка - бы в по - лу - га - ре

- ка - бі, оу, ка - бі! Ка - бі f ро - лу - га - ģe  
- ка - бы, ой, ка - бы! Ка - бы в по - лу - га - ре

bá - бі bĩ - ģĩ b mō - lō - đĩ - tsĩ, оу, ка - бі,  
ба - бы бы - ли б мо - ло - ди - цы, ой, ка - бы,

оу, ка - бі,  
ой, ка - бы,

21

26

*mf*

рѹ - мѣн - ше вѹ - ди - ци! Ка - бы́ все - гда́ чар - ка  
 по - мѣн - ше во - ди - ци! Ка - бы́ все - гда́ чар - ка

рѹ - мѣн - ше вѹ - ди - ци! Оу,  
 по - мѣн - ше во - ди - ци! Ой,

рѹ - мѣн - ше вѹ - ди - ци! Оу, ка - бы́,  
 по - мѣн - ше во - ди - ци! Ой, ка - бы́,

*mf*

рѹ - мѣн - ше вѹ - ди - ци! Ка - бы́ все - гда́ чар - ка  
 по - мѣн - ше во - ди - ци! Ка - бы́ все - гда́ чар - ка

26

30

*f*

дѹ - хо́ - ди - ла до рту! Оу, ка - бы́,  
 до - хо́ - ди - ла до рту! Ой, ка - бы́,

оу,  
 ой, Ка - бы́ кри - во - судь - е  
 Ка - бы́ кри - во - судь - е

оу, ка - бы́! Оу, ка - бы́,  
 ой, ка - бы́! Ой, ка - бы́,

*f*

дѹ - хо́ - ди - ла до рту! Ка - бы́ кри - во - судь - е  
 до - хо́ - ди - ла до рту! Ка - бы́ кри - во - судь - е

30

Немного медленнее.  
[Still slower]

34

оу, ка - бі́ к чо́г - ту!  
ой, ка - бы́ к чор - ту!

ро́ - бо́ - ку, да к чо́г - ту!  
по - бо́ - ку, да к чор - ту!

Da ka - bí gǒ - lód - niy  
Да ка бы го - лод - ный

оу, ка - бі́ к чо́г - ту!  
ой, ка - бы́ к чор - ту!

ро́ - бо́ - ку, да к чо́г - ту!  
по - бо́ - ку, да к чор - ту!

Da ka - bí gǒ -  
Да ка бы го -

34 Немного медленнее.  
[Still slower]

39

Da ka - bí gǒ - lód - niy fśiá - kiy đeń \_\_\_\_\_ ǒ - bé - dal!  
Да ка бы го - лод - ный вся - кий день \_\_\_\_\_ о - бе - дал!

fśiá \_\_\_\_\_ kiy đeń \_\_\_\_\_ ǒ - bé - dal! Da ka - bí ñe -  
вся \_\_\_\_\_ кий день \_\_\_\_\_ о - бе - дал! Да ка - бы не

lód - niy fśiá - kiy, fśiá - kiy đeń \_\_\_\_\_ ǒ - bé - dal!  
лод - ный вся - кий, вся - кий день \_\_\_\_\_ о - бе - дал!

Da ka - bí gǒ - lód - niy fśiá - kiy đeń ǒ - bé - dal!  
Да ка бы го - лод - ный вся - кий день о - бе - дал!

39

44

Da ka - bí ñe - práv - dí che - lo - věk ñe vě -  
 Да ка - бы не - прав - ды че - ло - век не ве -

práv - dí che - lõ - věk ñe vě - dal! che - lõ - věk ñe  
 прав - ды че - ло - век не ве - дал! че - ло - век не

Da ka - bí ñe - práv - dí che - lõ - věk ñe vě -  
 Да ка - бы не прав - ды че - ло - век не ве -

Da ka - bí ñe - práv - dí che - lõ - věk ñe  
 Да ка - бы не прав - ды че - ло - век не

Первая скорость. [Темпо I.]

49

- dal! Оу, рѹ - бе -  
 - дал! Ой, ой, по - бе -

vě - dal! Оу, ká - bí Vól - ga - má - tush - ka da fspřiat̃ рѹ - бе -  
 ве - дал! Ой, ка - бы Вол - га - ма - туш - ка да вспят̃ по - бе -

- dal! Оу, ká - bí Vól - ga - má - tush - ka ой, рѹ - бе -  
 - дал! Ой, ка - бы Вол - га - ма - туш - ка ой, по - бе -

vě - dal! Оу, ká - bí Vól - ga - má - tush - ka да fspřiat̃ рѹ - бе -  
 ве - дал! Ой, ка - бы Вол - га - ма - туш - ка да вспят̃ по - бе -

Первая скорость. [Темпо I.]